

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spożywali* (go) natomiast synowie Izraela, którzy powrócili z wygnania, oraz każdy, kto odłączył się od nieczystości narodów w tej ziemi (i przystał) do nich, aby szukać JAHWE, Boga Izraela.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Baranka spożywali synowie Izraela, którzy powrócili z wygnania, ale też każdy, kto odłączył się od nieczystości narodów zamieszkujących okoliczne ziemie i przystał do nich, aby wraz z nimi zabiegać o to, co jest wolą JAHWE, Boga Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spożywali to synowie Izraela, którzy powrócili z niewoli, i każdy, kto odłączył się od nieczystości pogan tej ziemi i <i>przyłączył się</i> do nich, aby szukać JAHWE, Boga Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak jedli synowie Izraelscy, którzy się wrócili z niewoli, i każdy, który się odłączył od sprosności narodów onej ziemi do nich, aby szukał Pana, Boga Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I jedli synowie Izraelscy, którzy się byli wrócili z przeprowadzenia, i wszyscy, którzy się byli odłączyli od plugastwa narodów ziemskich ku nim, żeby szukali JAHWE Boga Izraelskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I spożyli paschę Izraelici, którzy wrócili z wygnania, oraz wszyscy, którzy od nieczystości narodów tego kraju odwrócili się ku nim, by szukać Pana, Boga Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A spożywali go nie tylko synowie izraelscy, którzy powrócili z wygnania, lecz także wszyscy, którzy odłączyli się od nieczystości pogan w tej ziemi i przystali do nich, szukając Pana, Boga Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I spożywali paschę wszyscy Izraelici, którzy wrócili z wygnania, wraz z tymi, którzy nawrócili się do nich od popełniania nieczystości narodów tego kraju, aby szukać JAHWE, Boga Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Paschę spożywali zarówno Izraelici, którzy powrócili z niewoli, jak też i inni, którzy odwrócili się od nieczystości pogan tej ziemi i przyłączyli się do nich, aby szukać JAHWE, Boga Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak pożywali Paschę ci Izraelici, którzy wrócili z wygnania, a także wszyscy ci, którzy zerwali z nieczystością ludności tego kraju i [przyłączyli się] do nich, aby szukać Jahwe, Boga izraelskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їли пасху сини Ізраїля, ті, що з переселення, і кожний, що відлучився до них від нечистоти народів землі, щоб шукати Господа Бога Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A synowie izraelscy, którzy wrócili z niewoli, jedli, nadto każdy, kto się odłączył od nieczystości narodów tej ziemi,

¹⁾ G dodaje: paschę, τὸ πάσχα.

²⁾ Wygląda zatem na to, że wspólnota żydowska była otwarta dla prozelitów.

			by szukać WIEKUISTEGO, Boga Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy jedli synowie Izraela, którzy wrócili z Wygnania, oraz każdy, kto się odłączył od nieczystości narodów tej ziemi, a zwrócił się ku nim, by szukać JAHWE, Boga Izraela.